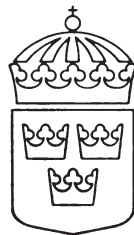


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2002: 19

Nr 19

Ändringar i konventionen och driftöverenskommelsen den 3 september 1976 (SÖ 1979: 25) om Internationella organisationen för mobila telekommunikationer via satellit

London den 24 april 1998

Regeringen beslutade den 20 augusti 1998 att godkänna ändringarna. Den 9 oktober 1998 överlämnades godkännandeinstrumentet till generalsekretären i Internationella Sjöfartsorganisationen (IMO).

Ändringarna trädde i kraft den 31 juli 2001.

Amendments to the Convention on the International Mobile Satellite Organization

The acronym "(Inmarsat)" is deleted in the Title to the Convention

The third and fourth paragraphs of the Preamble are deleted

The fifth paragraph of the Preamble is replaced by the following text, as the third paragraph:

DETERMINED, to this end, to continue to make provision for the benefit of telecommunications users of all nations through the most advanced suitable space technology available, for the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio frequency spectrum and of satellite orbits,

The sixth and seventh paragraphs of the Preamble are deleted

The following new text is added as the fourth, fifth, sixth, seventh, eighth and ninth paragraphs of the Preamble:

RECOGNIZING that the International Mobile Satellite Organization has, in accordance with its original purpose, established a global mobile satellite communications system for maritime communications, including distress and safety of life communications capabilities which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, as meeting certain radiocommunications requirements of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

RECALLING that the Organization has extended its original purpose by providing aeronautical and land mobile satellite communications, including aeronautical satellite commu-

Ändringar i konventionen om Internationella organisationen för mobila telekommunikationer via satellit

Akronymen (Inmarsat) utgår ur konventionens titel.

Punkterna 3 och 4 i inledningen utgår.

Punkt 5 i inledningen ersätts med följande text, som punkt 3:

vilka därför är beslutna att till gagn för alla nationers användare av telekommunikationer genom fortsatt utnyttjande av lämplig rymdteknik av det mest avancerade slag som finns att tillgå, åstadkomma de mest effektiva och ekonomiska förbindelsemöjligheter som kan förenas med det mest effektiva och rättvisa utnyttjandet av radiofrekvensspektret och satellitbanorna,

Punkterna 6 och 7 i inledningen utgår.

I inledningen läggs följande nya text till som punkterna 4, 5, 6, 7, 8 och 9:

som erkänner att Internationella organisationen för mobila telekommunikationer via satellit i enlighet med sitt ursprungliga ändamål har upprättat ett globalt system för mobil telekommunikation via satellit för maritima telekommunikationer, inbegripet möjlighet till nöd- och sjösäkerhetskommunikationer, i enlighet med 1974 års internationella konvention om säkerhet för människor till sjöss, inbegripet senare ändringar, och radioreglementet i Internationella teleunionens stadga och i konventionen om Internationella teleunionen, inbegripet senare ändringar, för att motsvara vissa krav i Globala maritima nöd- och säkerhetssystemet (GMDSS),

som minns om att det ursprungliga ändamålet med organisationen har utsträckts till att tillhandahålla mobila telekommunikationer via satellit för luftfarten och för användning på

nications for air traffic management and aircraft operational control (aeronautical safety services), and is also providing radiodetermination services,

ACKNOWLEDGING that increased competition in the provision of mobile satellite services has made it necessary for the Inmarsat satellite system to be operated through the Company as defined in Article 1 in order that it can remain commercially viable and thereby ensure, as a basic principle, the continuity of maritime satellite distress and safety communications services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

INTENDING that the Company will observe certain other basic principles, namely, non-discrimination on the basis of nationality, acting exclusively for peaceful purposes, seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, and fair competition,

NOTING that the Company would operate on a sound economic and financial basis, having regard to accepted commercial principles,

AFFIRMING that there is a need for inter-governmental oversight to ensure that the Company fulfils obligations for provision of services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and complies with the other basic principles;

Article 1 – Definitions, is replaced by the following text:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) “The Organization” means the inter-governmental organization established pursuant to Article 2.

(b) “The Company” means the corporate entity or entities established under national law and through which the Inmarsat satellite system is operated.

(c) “Party” means a State for which this Convention has entered into force.

(d) “Public Services Agreement” means the

land, inbegripet kommunikationer för luftfarten via satellit för ledning av lufttrafiken, och kontroll av luftfartygens navigering (luftfartens säkerhetstjänster) och tillhandahåller även positioneringstjänster.

som erkänner att ökad konkurrens i tillhandahållandet av mobila satellittjänster har gjort det nödvändigt att satellitsystemet Inmarsat skall skötas av det bolag som anges i artikel 1 för att det skall kunna förbli kommersiellt livskraftigt och därigenom, som en grundprincip, säkerställa att de maritima nöd- och säkerhetskommunikationstjänsterna via satellit fortlever för Globala maritima nöd- och säkerhetssystemet (GMDSS),

som avser att bolaget skall iaktta vissa andra grundprinciper, nämligen icke-diskriminering på grund av nationalitet, att uteslutande verka för fredliga ändamål, att försöka betjäna alla de områden där behov finns av mobila telekommunikationer via satellit, och sund konkurrens,

som konstaterar att bolaget bör drivas på sunda ekonomiska och finansiella grundvalar med beaktande av erkända kommersiella principer,

som bekräftar att mellanstatlig tillsyn behövs för att säkerställa att bolaget fullgör sina åligganden när det gäller att tillhandahålla tjänster inom Globala maritima nöd- och säkerhetssystemet (GMDSS) och iakttar andra grundläggande principer.

Artikel 1 – Definitioner, ersätts med följande text:

Artikel 1

Definitioner

I denna konvention avses med

a) *organisationen*: den mellanstatliga organisation som upprättats enligt artikel 2,

b) *bolaget*: det eller de gemensamma organ som upprättats enligt nationell lag och genom vilket eller vilka satellitsystemet Inmarsat drivs,

c) *part*: en stat för vilken denna konvention har trätt i kraft,

d) *public serviceavtal*: det avtal som upprät-

SÖ 2002: 19

Agreement executed by the Organization and the Company, as referred to in Article 4(1).

(e) "GMDSS" means the Global Maritime Distress and Safety System as established by the International Maritime Organization.

Article 2 – Establishment of Inmarsat is replaced by the following new title and text:

Article 2

Establishment of the Organization

"The International Mobile Satellite Organization, herein referred to as "the Organization", is hereby established.

Article 3 – Purpose, is replaced by the following text.

Article 3

Purpose

The purpose of the Organization is to ensure that the basic principles set forth in this Article are observed by the Company, namely:

(a) ensuring the continued provision of global maritime distress and safety satellite communications services, in particular those which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, relative to the GMDSS;

(b) providing services without discrimination on the basis of nationality;

(c) acting exclusively for peaceful purposes;

(d) seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, giving due consideration to the rural and the remote areas of developing countries;

(e) operating in a manner consistent with fair competition, subject to applicable laws and regulations.

The following Articles are deleted:

Article 4 Relationship between a Party and its Designated Entity

tats av organisationen och bolaget, och som avses i artikel 4.1,

e) *GMDSS*: Globala maritima nöd- och säkerhetssystemet upprättat av Internationella sjöfartsorganisationen.

Artikel 2 – Upprättande av Inmarsat, ersätts med följande nya rubrik och text:

Artikel 2

Upprättande av organisationen

Internationella organisationen för mobila telekommunikationer via satellit, nedan kallad organisationen, upprättas härmed.

Artikel 3 – Ändamål, ersätts med följande text:

Artikel 3

Ändamål

Organisationens ändamål är att säkerställa att bolaget iakttar följande grundläggande principer i denna artikel:

a) Att säkerställa att de globala maritima nöd- och säkerhetskommunikationstjänsterna via satellit fortfar att tillhandahållas, särskilt de tjänster som anges i 1974 års internationella konvention om säkerheten för människor till sjöss, inbegripet senare ändringar, och radio-reglementet som nämns i Internationella teleunionens stadga och i konventionen om Internationella teleunionen, inbegripet senare ändringar, rörande GMDSS.

b) Att tillhandahålla tjänster utan diskriminering på grund av nationalitet.

c) Att uteslutande verka för fredliga ändamål.

d) Att försöka täcka alla de områden där behov finns av mobila telekommunikationer via satellit, med särskild hänsyn tagen till lands- och glesbygd i utvecklingsländer.

e) Att verka på ett sätt som överensstämmer med sund konkurrens, enligt tillämpliga lagar och förordningar.

Följande artiklar utgår:

Artikel 4 Förhållandet mellan en part och dess utsedda organ

Article 5 *Operational and Financial Principles of the Organization*
 Article 6 *Provision of Space Segment*
 Article 7 *Access to Space Segment*
 Article 8 *Other Space Segments*

The following new Article 4 is added.

Article 4
Implementation of Basic Principles

(1) The Organization, with the approval of the Assembly, shall execute a Public Services Agreement with the Company and shall conclude such other arrangements as may be necessary to enable the Organization to oversee and ensure the observance by the Company of the basic principles set forth in Article 3, and to implement any other provision of this Convention.

(2) Any Party in whose territory the Company's headquarters are located shall take appropriate measures, in accordance with its national laws, as may be necessary to enable the Company to continue to provide GMDSS services and observe the other basic principles, as referred to in Article 3.

Article 9 – Structure, is renumbered as new Article 5

Paragraphs (b) and (c) of new Article 5 are deleted and the following new Article 5, paragraph (b) is added:

(b) A Secretariat, headed by a Director.

Article 10 – Assembly – Composition and Meetings is renumbered as new Article 6

New Article 6 (2) is replaced by the following text and the following new paragraph (3) is added:

(2) Regular sessions of the Assembly shall be held once every two years. Extraordinary sessions shall be convened upon the request of one-third of the Parties or upon the request of the Director, or as may be provided for in the Rules of Procedure for the Assembly.

(3) All Parties are entitled to attend and par-

Artikel 5 *Driftmässiga och finansiella grundsatser för organisationen*
 Artikel 6 *Anskaffande av rymdsektor*
 Artikel 7 *Tillgång till rymdsektorn*
 Artikel 8 *Andra rymdsektorer*

Följande text läggs till som ny artikel 4:

Artikel 4
Genomförande av grundläggande principer

1) Organisationen skall med församlingens godkännande upprätta ett public serviceavtal med bolaget och skall ingå sådana övriga avtal som kan vara nödvändiga för att organisationen skall kunna tillse och säkerställa att bolaget iakttar de grundläggande principerna i artikel 3 och för att genomföra andra bestämmelser i denna konvention.

2) En part inom vars territorium bolagets säte är beläget skall vidta de lämpliga åtgärder, enligt dess nationella lagstiftning, som krävs för att bolaget skall kunna fortsätta att tillhandahålla GMDSS-tjänster och iaktta de andra grundläggande principer som avses i artikel 3.

Artikel 9 – Struktur, blir ny artikel 5

Leden b och c i nya artikel 5 utgår och följande text har lagts till som b i nya artikel 5:

b) Sekretariatet, under ledning av en direktör.

Artikel 10 – Församlingen – Sammansättning och möten, blir ny artikel 6.

Nya artikel 6.2 ersätts med följande text, och följande nya text läggs till som punkt 3:

2) Församlingen skall hålla ordinarie möte vartannat år. Extra möten skall sammankallas på begäran av en tredjedel av parterna eller på begäran av direktören eller enligt vad som kan anges i församlingens arbetsordning.

3) Samtliga parter har rätt att närvara vid och

SÖ 2002: 19

ticipate at meetings of the Assembly, regardless of where the meeting may take place. The arrangements made with any host country shall be consistent with these obligations.

Article 11 – Assembly-Procedure, is renumbered as new Article 7

Article 12 – Assembly-Functions, is renumbered as new Article 8, and replaced with the following text:

Article 8

Assembly - Functions

The functions of the Assembly shall be:

(a) to consider and review the purposes, general policy and long term objectives of the Organization and the activities of the Company which relate to the basic principles, set forth in Article 3, taking into account any recommendations made by the Company thereon;

(b) “to take any steps or procedures necessary to ensure observance by the Company of the basic principles, as provided for in Article 4, including approval of the conclusion, modification and termination of the Public Services Agreement under Article 4(1);

(c) to decide upon questions concerning formal relationships between the Organization and States, whether Parties or not, and international organizations;

(d) to decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 18 thereof;

(e) to appoint a Director under Article 9 and to remove the Director; and

(f) to exercise any other function conferred upon it under any other Article of this Convention.

The following Articles are deleted:

Article 13 Council - Composition

Article 14 Council - Procedure

Article 15 Council - Functions

Article 16 Directorate

Article 17 Representation at Meetings

delta i församlingens möten, oavsett var mötena äger rum. De arrangemang som avtalats med värdlandet skall vara förenliga med dessa skyldigheter.

Artikel 11 Församlingen – förfarandet, blir ny artikel 7

Artikel 12 Församlingen – uppgifter, blir ny artikel 8, och ersätts med följande text:

Artikel 8

Församlingen – uppgifter

Församlingens uppgifter skall vara

a) att överväga och granska organisationens ändamål, allmänna riktlinjer och långsiktiga mål samt bolagets verksamhet rörande de grundläggande principerna i artikel 3, med beaktande av varje rekommendation som bolaget utfärdat därom,

b) att vidta alla nödvändiga åtgärder och förfaranden för att säkerställa att bolaget iakttar de grundläggande principerna enligt artikel 4, inbegripet att godkänna att public serviceavtalet enligt artikel 4.1 ingås, ändras och sägs upp,

c) att besluta i frågor rörande de formella förbindelserna mellan organisationen och stater, vare sig de är parter eller inte, och internationella organisationer,

d) att besluta om alla ändringar i denna konvention enligt dess artikel 18,

e) att utse en direktör enligt artikel 9 och att avsätta direktören, samt

f) att utöva andra uppgifter som åläggs den i andra artiklar i denna konvention.

Följande artiklar utgår:

Artikel 13 Styrelsens sammansättning

Artikel 14 Styrelsen – förfarandet

Artikel 15 Styrelsens uppgifter

Artikel 16 Direktionen

Artikel 17 Deltagande i möten

The following new Article 9 is added:

Article 9

Secretariat

(1) The term of appointment of the Director shall be for four years or such other term as the Assembly decides.

(2) The Director shall be the legal representative of the Organization and Chief Executive Officer of the Secretariat, and shall be responsible to and under the direction of the Assembly.

(3) The Director shall, subject to the guidance and instructions of the Assembly, determine the structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees, and consultants and other advisers to the Secretariat, and shall appoint the personnel of the Secretariat.

(4) The paramount consideration in the appointment of the Director and other personnel of the Secretariat shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.

(5) The Organization shall conclude, with any Party in whose territory the Organization establishes the Secretariat, an agreement, to be approved by the Assembly, relating to any facilities, privileges and immunities of the Organization, its Director, other officers, and representatives of Parties whilst in the territory of the host Government, for the purpose of exercising their functions. The agreement shall terminate if the Secretariat is moved from the territory of the host Government.

(6) All Parties, other than a Party which has concluded an agreement referred to in paragraph (5), shall conclude a Protocol on the privileges and immunities of the Organization, its Director, its staff, of experts performing missions for the Organization and of representatives of Parties whilst in the territory of Parties for the purposes of exercising their functions. The Protocol shall be independent of this Convention and shall prescribe the conditions for its termination.

Följande ny artikel 9 läggs till:

Artikel 9

Sekretariat

1) Direktörens utnämningstid skall vara fyra år eller den tid som församlingen beslutar.

2) Direktören skall vara organisationens företrädare i juridiska frågor och chef för sekretariatet och skall vara ansvarig inför och lyda under församlingens ledning.

3) Direktören skall, i enlighet med församlingens riktlinjer och instruktioner, besluta om sammansättning, personalkategorier och allmänna anställningsvillkor för tjänstemän och andra anställda och för konsulter och andra rådgivare till sekretariatet och utse sekretariatets personal.

4) Vid tillsättning av direktören och annan personal i sekretariatet skall särskilt beaktas nödvändigheten av att tillgodose de högsta anspråken på vederbörandes redbarhet, sakkunskap och duglighet.

5) Organisationen skall med den part inom vars territorium organisationen upprättar sekretariatet ingå ett avtal som skall godkännas av församlingen, om lättnader, immunitet och privilegier för organisationen, dess direktör, övriga tjänstemän och företrädare för parter medan de befinner sig inom värdlandets territorium för att fullgöra sina uppgifter. Avtalet skall upphöra om sekretariatet flyttas från värdlandet.

6) Alla andra parter än en part som har ingått ett avtal som avses i punkt 5 skall upprätta ett protokoll om immunitet och privilegier för organisationen, direktören, personalen, sakkunniga som utför uppdrag åt organisationen samt för företrädare för parter medan de befinner sig inom parternas territorium för att fullgöra sina uppgifter. Protokollet skall vara fristående från denna konvention och ange villkoren för dess upphörande.

SÖ 2002: 19

Article 18 – Costs of Meetings, is renumbered as Article 10 and replaced with the following text:

Article 10

Costs

(1) The Organization shall, in the Public Services Agreement, arrange for the costs associated with the following to be paid by the Company:

(a) establishment and operation of the Secretariat;

(b) the holding of Assembly sessions; and

(c) the implementation of any measures taken by the Organization in accordance with Article 4 to ensure that the Company observes the basic principles.

(2) Each Party shall meet its own costs of representation at Assembly meetings.

The following Articles are deleted:

Article 19 Establishment of Utilization Charges

Article 20 Procurement

Article 21 Inventions and Technical Information

Article 22 – Liability; is renumbered as Article 11 and replaced with the following text:

Article 11

Liability

Parties are not, in their capacity as such, liable for the acts and obligations of the Company, except in relation to non-Parties or natural or juridical persons they might represent in so far as such liability may follow from treaties in force between the Party and the non-Party concerned. However, the foregoing does not preclude a Party which has been required to pay compensation under such a treaty to a non-Party or to a natural or judicial person it might represent from invoking any rights it may have under that treaty against any other Party.

Artikel 18 – Möteskostnader, blir artikel 10 och ersätts med följande text:

Artikel 10

Kostnader

1) Organisationen skall i public serviceavtalet fastställa de kostnader som bolaget skall betala och som hänför sig till följande,

a) att upprätta och driva sekretariatet,

b) att hålla församlingens möten, och

c) att genomföra de åtgärder som vidtagits av organisationen i enlighet med artikel 4 för att säkerställa att bolaget iakttar de grundläggande principerna.

2) Varje part skall stå för sina kostnader i samband med deltagande i församlingens möten.

Följande artiklar utgår:

Artikel 19 Fastställande av användningsavgifter

Artikel 20 Upphandling

Artikel 21 Uppfinningar och tekniska upplysningar

Artikel 22 Ansvarighet, blir artikel 11 och ersätts med följande text:

Artikel 11

Ansvarighet

Parter är inte, som sådana, ansvariga för bolagets handlingar och förpliktelser utom i förhållande till icke-parter eller fysiska eller juridiska personer, som de kan företräda, om sådan ansvarighet följer av fördrag som gäller mellan parten och icke-parten i fråga. Vad som nämnts ovan utesluter emellertid inte att en part som enligt ett sådant fördrag åläggs att betala ersättning till en icke-part eller till en fysisk eller juridisk person som en sådan icke-part företräder, åberopar rätt som parter enligt samma fördrag kan ha gentemot andra parter.

The following Articles are deleted:

Article 23 Excluded Costs

Article 24 Audit

Article 25 – Legal Personality, is renumbered as new Article 12, and replaced with the following text:

Article 12

Legal Personality

The Organization shall have legal personality. For the purpose of its proper functioning, it shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property, to be a party to legal proceedings and to conclude agreements with States or international organizations.

The following Article is deleted:

Article 26 Privileges and Immunities

Article 27 – Relationship with other International Organizations, is renumbered as new Article 13 and replaced with the following text:

Article 13

Relationship with other International Organizations

The Organization shall co-operate with the United Nations and its bodies dealing with the Peaceful Uses of Outer Space and Ocean Area, its Specialized Agencies, as well as other international organizations, on matters of common interest.

Article 28 – Notification to the International Telecommunication Union, is deleted

Article 29 – Withdrawal, is renumbered as new Article 14 and replaced with following new text:

Article 14

Withdrawal

Any Party may, by written notification to the Depositary, withdraw voluntarily from the Or-

Följande artiklar utgår:

Artikel 23 Kostnader som ej belastar organisationen

Artikel 24 Räkenskapsgranskning

Artikel 25 – Juridisk personlighet, blir ny artikel 12 och ersätts med följande text:

Artikel 12

Juridisk person

Organisationen skall vara en juridisk person. För att organisationen skall kunna fungera ändamålsenligt skall den bland annat kunna ingå kontrakt, förvärva, hyra, besitta eller avyttra fast och lös egendom, vara part i rättegångar och ingå avtal med stater eller internationella organisationer.

Följande artikel utgår:

Artikel 26 Privilegier och immunitet

Artikel 27 – Förhållandet till andra internationella organisationer, blir ny artikel 13 och ersätts med följande text:

Artikel 13

Förhållandet till andra internationella organisationer

Organisationen skall samarbeta med Förenta nationerna och dess organ för behandling av frågor om fredlig användning av yttre rymden och av havsområden, dess fackorgan och andra internationella organisationer i frågor av gemensamt intresse.

Artikel 28 – Underrättelse till Internationella teleunionen, utgår.

Artikel 29 – Utträde, blir ny artikel 14 och ersätts med följande nya text:

Artikel 14

Utträde

En part kan genom skriftlig underrättelse till depositarien frivilligt och när som helst utträda

SÖ 2002: 19

gанизation at any time, such withdrawal to be effective upon receipt by the Depositary of such notification.

The following Article is deleted:

Article 30 Suspension and Termination

Article 31 – Settlement of Disputes, is renumbered as new Article 15 and replaced with the following new text:

Article 15

Settlement of Disputes

Disputes between Parties, or between Parties and the Organization, relating to any matter arising under this Convention, should be settled by negotiation between the parties concerned. If within one year of the time any party has requested settlement, a settlement has not been reached and if the parties to the dispute have not agreed either (a) in the case of disputes between Parties, to submit it to the International Court of Justice; or (b) in the case of other disputes, to some other procedure for settling disputes, the dispute may, if the parties to the dispute consent, be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention.

Article 32 - Signature and Ratification, is renumbered as new Article 16 and the following amendments made:

The title of the Article is changed to Consent to be Bound

Paragraphs (3) and (4) are deleted

Paragraph (5) is deleted and replaced with the following new text:

(5) Reservations cannot be made to this Convention.

Article 33 – Entry Into Force, is renumbered as new Article 17

ur organisationen, och utträdet träder i kraft när depositarien mottar underrättelsen.

Följande artikel utgår:

Artikel 30 Suspension och upphävande av medlemskap

Artikel 31 – Avgörande av tvister, blir ny artikel 15 och ersätts med följande nya text:

Artikel 15

Tvistlösning

Tvister mellan parter, eller mellan parter och organisationen, i frågor som hänför sig till denna konvention skall avgöras genom förhandlingar mellan de berörda parterna. Om tvistlösning inte har nåtts inom ett år från det att en part i tvisten har begärt tvistlösning och om parterna i tvisten inte har enats om antingen a) att, när det gäller tvister mellan parter, hänskjuta dem till Internationella domstolen eller b) att, när det gäller andra tvister, hänskjuta dem till annat förfarande för tvistlösning, får tvisten, om parterna i den samtycker, hänskjuta till skiljedom enligt bilagan till denna konvention.

Artikel 32 – Undertecknande och ratificering, blir ny artikel 16 och följande ändringar görs:

Artikelrubriken ändras till Bindande samtycke.

Punkterna 3 och 4 utgår.

Punkt 5 utgår och ersätts med följande nya text:

5) Reservationer får inte göras till denna konvention.

Artikel 33 – Ikraftträdande, blir ny artikel 17.

Article 34 – Amendments, is renumbered as new Article 18 and replaced with the following new text:

Article 18

Amendments

(1) Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be circulated by the Director to all other Parties and to the Company. The Assembly shall consider the amendment not earlier than six months thereafter, taking into account any recommendation of the Company. This period may in any particular case be reduced by the Assembly by a substantive decision by up to three months.

(2) If adopted by the Assembly, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which, at the time of adoption by the Assembly, were Parties. Upon entry into force, the amendment shall become binding upon those Parties that have accepted it. For any other State which was a Party at the time of adoption of the amendment by the Assembly, the amendment shall become binding on the day the Depositary receives its notice of acceptance.

Article 35 – Depositary, is renumbered as new Article 19

New Article 19, paragraphs (2) and (3) are replaced with the following text:

(2) The Depositary shall promptly inform all Parties of:

- (a) Any signature of the Convention.
- (b) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
- (c) The entry into force of the Convention.
- (d) The adoption of any amendment to the Convention and its entry into force.
- (e) Any notification of withdrawal.
- (f) Other notifications and communications relating to the Convention.

(3) Upon entry into force of an amendment to the Convention, the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration and publication

Artikel 34 – Ändringar, blir ny artikel 18 och ersätts med följande nya text:

Artikel 18

Ändringar

1) Varje part får föreslå ändringar i denna konvention, och direktören skall tillställa alla parter och bolaget dessa ändringar. Församlingen skall behandla ändringsförslaget tidigast sex månader därefter, med beaktande av bolagets rekommendationer. Församlingen får i särskilda fall förkorta denna tid med högst 3 månader genom beslut som skall fattas i den ordning som gäller för sakfrågor.

2) Om församlingen antar ändringsförslaget, träder det i kraft 120 dagar efter det att depositarien har mottagit underrättelse om att ändringen godtas från två tredjedelar av de stater som var parter vid tiden för församlingens antagande av ändringsförslaget. När ändringen träder i kraft, blir den bindande för de parter som har godtagit den. För varje annan stat som var part när församlingen antog ändringsförslaget, blir ändringen bindande den dag då depositarien mottar meddelande om att den godtagits.

Artikel 35 – Depositarie, blir ny artikel 19.

Nya artikel 19.2 och 19.3 ersätts med följande text:

2) Depositarien skall omgående underrätta alla parter om

- a) varje undertecknande av konventionen,
- b) deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- och anslutningsinstrument,
- c) konventionens ikraftträdande,
- d) antagande av varje ändring i konventionen och ändringens ikraftträdande,
- e) varje underrättelse om utträde,
- f) andra underrättelser och meddelanden om konventionen.

3) När konventionen träder i kraft, skall depositarien sända en bestyrkt kopia av den till Förenta nationernas sekretariat för registrering och offentliggörande enligt artikel 102 i Fören-

SÖ 2002: 19

in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

The title of the Annex to the Convention is replaced by the following new title

Procedures for the Settlement of Disputes referred to in Article 15 of the Convention

Article 1 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 1

Disputes cognizable pursuant to Article 15 of the Convention shall be dealt with by an arbitral tribunal of three members.

Article 2 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 2

Any petitioner or group of petitioners wishing to submit a dispute to arbitration shall provide each respondent and the Secretariat with a document containing:

(a) A full description of the dispute, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the measures being requested;

(b) The reasons why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal and why the measures requested can be granted if the tribunal finds in favour of the petitioner,

(c) An explanation why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute by negotiation or other means short of arbitration,

(d) Evidence of the agreement or consent of the disputants when this is a condition for arbitration;

(e) The name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

The Secretariat shall promptly distribute a copy of the document to each Party.

Article 3, paragraph (1) to the Annex is replaced with the following new text:

(1) Within sixty days from the date copies of the document described in Article 2 have been

ta nationernas stadga.

Titeln på konventionens bilaga ersätts med följande nya titel:

Förfarandet för tvistlösning som avses i artikel 15 i konventionen

Artikel 1 i bilagan ersätts med följande nya text:

Artikel 1

Twister enligt artikel 15 i konventionen skall behandlas av en skiljedomstol bestående av tre ledamöter.

Artikel 2 i bilagan ersätts med följande nya text:

Artikel 2

En kärke eller en grupp av kärke som önskar hänskjuta en tvist till skiljedom skall tillhandahålla varje svarande och sekretariatet en handling som innehåller

a) en fullständig beskrivning av tvisten, skälen varför varje svarande anmodas delta i skiljedomsförfarandet samt de åtgärder som yrkas,

b) skälen varför skiljedomstolen är behörig i saken och varför de yrkade åtgärderna kan bifallas om skiljedomstolen finner sig gilla käröålet,

c) en förklaring varför kärkeandena inte kunnat nå avgörande av tvisten genom förhandling eller på annat sätt än genom skiljedom,

d) bevis för de tvistandes överenskommelse eller samtycke, då det är ett villkor för skiljedomsförfarande,

e) namnet på den person som av kärkeanden utsetts att tjänstgöra som ledamot av skiljedomstolen.

Sekretariatet skall omgående tillställa varje part en kopia av handlingen.

Artikel 3.1 i bilagan ersätts med följande nya text:

1) Inom sextio dagar från den dag då kopian av den i artikel 2 beskrivna handlingen motta-

received by all the respondents, they shall collectively designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may jointly or individually provide each disputant and the Secretariat with a document stating their individual or collective responses to the document referred to in Article 2 and including any counter-claims arising out of the subject matter of the dispute.

Article 5, paragraphs (2), (6), (8) and (11) to the Annex are replaced with the following new text:

(2) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential. However, the Organization shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When the Organization is a disputant in the proceedings, all Parties shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

(6) The tribunal shall hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute, if the counter-claims are within its competence as defined in Article 15 of the Convention.

(8) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article 15 of the Convention.

(11) The tribunal shall forward its decision to the Secretariat, which shall distribute it to all Parties.

Article 7 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 7

Any Party or the Organization may apply to the tribunal for permission to intervene and become an additional disputant. The tribunal shall grant permission if it determines that the applicant has a substantial interest in the case.

gits av alla svarande skall de gemensamt utse en person att tjänstgöra som ledamot av skiljedomstolen. Inom den tiden får svarandena, tillsammans eller var för sig, tillhandahålla varje tvistande och sekretariatet en handling i vilken anges deras enskilda eller gemensamma svaromål, inbegripet motyrkanden på grund av tvistefrågor, på den handling som avses i artikel 2.

Artikel 5.2, 5.6, 5.8 och 5.11 i bilagan ersätts med följande nya text:

2) Förfarandet skall inte vara offentligt och allt till skiljedomstolen överlämnat material skall vara förtroligt. Organisationen skall dock ha rätt att närvara och få del av det överlämnade materialet. När organisationen är tvistande, skall alla parter ha rätt att närvara vid skiljedomsförfarandet och få del av det överlämnade materialet.

6) Skiljedomstolen skall uppta och avgöra motyrkanden framställda direkt på grund av tvistefrågan, om motyrkandena faller inom dess behörighet sådan denna bestäms i artikel 15 i konventionen.

8) Skiljedomstolen får när som helst under förfarandet avsluta detta, om den finner att den inte är behörig enligt artikel 15 i konventionen.

11) Skiljedomstolen skall överlämna sitt beslut till sekretariatet, som skall vidarebefordra beslutet till alla parter.

Artikel 7 i bilagan ersätts med följande nya text:

Artikel 7

Varje part eller organisationen får hos skiljedomstolen ansöka om tillstånd att intervensera och erhålla ställning som ytterligare tvistande. Skiljedomstolen skall bifalla ansökan, om den finner att sökanden har ett avsevärt intresse i målet.

SÖ 2002: 19

Article 9 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 9

Each Party and the Organization shall provide all information which the tribunal, at the request of a disputant or on its own initiative, determines to be required for the handling and determination of the dispute.

Article 11 to the Annex is replaced with the following new text:

Article 11

(1) The decision of the tribunal shall be in accordance with international law and be based on:

- (a) The Convention
- (b) Generally accepted principles of law.

(2) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputant pursuant to Article 5(7), shall be binding on all the disputants, and shall be carried out by them in good faith. If the Organization is a disputant and the tribunal decides that a decision of any organ of the Organization is null and void as not being authorized by or in compliance with the Convention, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties.

(3) If a dispute arises as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

Artikel 9 i bilagan ersätts med följande nya text:

Artikel 9

Varje part och organisationen skall tillhandahålla alla upplysningar som domstolen, antingen på begäran av tvistande eller på eget initiativ, finner nödvändiga för tvistens handläggning och avgörande.

Artikel 11 i bilagan ersätts med följande nya text:

Artikel 11

1) Skiljedomstolens beslut skall grundas på

- a) konventionen,
- b) allmänt godtagna rättsgrundsatser.

2) Skiljedomstolens beslut, inbegripet sådant som nåtts genom överenskommelse mellan de tvistande enligt artikel 5.7, skall vara bindande för alla de tvistande och av dem tillämpas i god tro. Om organisationen är tvistande och skiljedomstolen förordnar att beslut av ett av organisationens organ är ogiltigt på grund av att beslutet inte har stöd av eller inte är i överensstämmelse med konventionen, skall skiljedomstolens förordnande vara bindande för alla parter i konventionen.

3) Om tvist uppstår om innebörden eller omfattningen av skiljedomstolens beslut, skall domstolen förklara beslutet på begäran av tvistande.

Amendment to the Operating Agreement of the International Mobile Satellite Organization

Article XVII, paragraph (2) – Entry into Force, is replaced with the following new text:

(2) This Agreement shall terminate either when the Convention ceases to be in force or when amendments to the Convention deleting references to the Operating Agreement enter into force, whichever is earlier.

Ändring i driftöverenskommelsen i konventionen om Internationella organisationen för mobila telekommunikationer via satellit

Artikel XVII.2 – Ikraftträdande, ersätts med följande nya text:

2. Denna överenskommelse upphör antingen när konventionen upphör att vara i kraft eller när ändringar i konventionen som upphäver hänvisningar till driftöverenskommelsen träder i kraft, beroende på vilket som inträffar tidigast.

